

Journals

No. 267

Tuesday, June 11, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 267

Le mardi 11 juin 2013

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-940-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissaire à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-411-940-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of Health) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Carrie (secrétaire parlementaire de la ministre de la Santé) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-3752 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-28;

— n^o 411-3752 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-411-20-28;

— No. 411-3760 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-13-17;

— n^o 411-3760 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-411-13-17;

— No. 411-3776 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-411-69-17.

— n^o 411-3776 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-411-69-17.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Brown (Newmarket—Aurora) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-France Interparliamentary Association concerning its participation at the 39th Annual Meeting of the Canada-France Interparliamentary Association, held in Bordeaux and Paris, France, from April 7 to 11, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-55-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Brown (Newmarket—Aurora) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 39^e réunion annuelle de l'Association interparlementaire Canada-France, tenue à Bordeaux et Paris (France) du 7 au 11 avril 2013. — Document parlementaire n^o 8565-411-55-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Moore (Fundy Royal), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-49, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-411-259.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 67 and 68*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), seconded by Mr. Stanton (Simcoe North), Bill C-530, An Act to establish the Trent-Severn Water Authority, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning childhood development programs (No. 411-4146);

— by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), one concerning budget measures (No. 411-4147);

— by Mr. Boughen (Palliser), three concerning landmines (Nos. 411-4148 to 411-4150);

— by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), three concerning budget measures (Nos. 411-4151 to 411-4153);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the democratic process (No. 411-4154) and one concerning China (No. 411-4155);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-4156);

— by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-4157);

— by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), one concerning China (No. 411-4158).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Moore (Fundy Royal), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 12^e rapport du Comité (projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-411-259.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 67 et 68*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), appuyé par M. Stanton (Simcoe-Nord), le projet de loi C-530, Loi constituant l'Administration des eaux de Trent-Severn, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des programmes de développement de l'enfance (n^o 411-4146);

— par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-4147);

— par M. Boughen (Palliser), trois au sujet des mines terrestres (n^{os} 411-4148 à 411-4150);

— par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), trois au sujet des mesures budgétaires (n^{os} 411-4151 à 411-4153);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du processus démocratique (n^o 411-4154) et une au sujet de la Chine (n^o 411-4155);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-4156);

— par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-4157);

— par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la Chine (n^o 411-4158).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“the House decline to give third reading to Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, because it:

(a) is primarily a Bill about the division of property on reserve but the Standing Committee on the Status of Women did not focus on this primary purpose during its deliberations;

(b) fails to implement the ministerial representative recommendation for a collaborative approach to development and implementing legislation;

(c) does not recognize First Nations jurisdiction or provide the resources necessary to implement this law;

(d) fails to provide alternative dispute resolution mechanisms at the community level;

(e) does not provide access to justice, especially in remote communities;

(f) does not deal with the need for non-legislative measures to reduce violence against Aboriginal women;

(g) makes provincial court judges responsible for adjudicating land codes for which they have had no training or experience in dealing with; and

(h) does not address underlying issues, such as access to housing and economic security that underlie the problems on-reserve in dividing matrimonial property.”.

The debate continued.

At 11:12 a.m., pursuant to Order made Tuesday, June 4, 2013, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

that, at the expiry of the five hours provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, parce qu’il

a) constitue d’abord un projet de loi sur la répartition des biens dans les réserves mais que le Comité permanent de la condition féminine n’a pas mis l’accent sur cet objectif premier dans ses délibérations;

b) ne donne pas suite à la recommandation du représentant ministériel de concevoir et appliquer le projet de loi en collaboration;

c) ne reconnaît pas la compétence des premières nations ni ne fournit les ressources nécessaires pour appliquer cette loi;

d) ne fournit pas d’autres mécanismes de règlement des différends au niveau communautaire;

e) ne prévoit pas d’accès aux tribunaux, surtout dans les communautés éloignées;

f) ne tient pas compte de la nécessité d’adopter des mesures non législatives pour contrer la violence faite aux femmes autochtones;

g) rend les juges des cours provinciales responsables de statuer sur des codes fonciers alors qu’ils n’ont ni formation ni expérience à cet égard;

h) ne tient pas compte de certaines questions, comme l’accès au logement et la sécurité économique, qui sont sous-jacentes aux problèmes de répartition des biens matrimoniaux dans les réserves. ».

Le débat se poursuit.

À 11 h 12, conformément à l’ordre adopté le mardi 4 juin 2013 en application de l’article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L’amendement est mis aux voix et, conformément à l’ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l’article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi S-6, Loi concernant l’élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l’étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

qu’à l’expiration des cinq heures prévues pour l’étude à l’étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s’il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 746 — Vote n° 746)

YEAS: 145, NAYS: 118

POUR : 145, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Aspin	Bateman	Benoit
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Sopuck
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 145			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton

Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel	Valeriote — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien),

O'Connor (Minister of State), — That Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give third reading to Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, because it:

(a) is primarily a Bill about the division of property on reserve but the Standing Committee on the Status of Women did not focus on this primary purpose during its deliberations;

(b) fails to implement the ministerial representative recommendation for a collaborative approach to development and implementing legislation;

(c) does not recognize First Nations jurisdiction or provide the resources necessary to implement this law;

(d) fails to provide alternative dispute resolution mechanisms at the community level;

(e) does not provide access to justice, especially in remote communities;

(f) does not deal with the need for non-legislative measures to reduce violence against Aboriginal women;

(g) makes provincial court judges responsible for adjudicating land codes for which they have had no training or experience in dealing with; and

(h) does not address underlying issues, such as access to housing and economic security that underlie the problems on-reserve in dividing matrimonial property.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 747 — Vote n° 747)

YEAS: 124, NAYS: 149

POUR : 124, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Atamanenko
Benskin
Boulerice
Caron
Chicoine
Comartin
Cullen
Day
Donnelly

Andrews
Aubin
Bevington
Boutin-Sweet
Casey
Chisholm
Côté
Cuzner
Dewar
Doré Lefebvre

Angus
Bélanger
Blanchette
Brosseau
Cash
Chow
Cotler
Davies (Vancouver Kingsway)
Dion
Dubé

Ashton
Bennett
Blanchette-Lamothe
Byrne
Charlton
Christopherson
Crowder
Davies (Vancouver East)
Dionne Labelle
Duncan (Etobicoke North)

appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapuskasing), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, parce qu'il

a) constitue d'abord un projet de loi sur la répartition des biens dans les réserves mais que le Comité permanent de la condition féminine n'a pas mis l'accent sur cet objectif premier dans ses délibérations;

b) ne donne pas suite à la recommandation du représentant ministériel de concevoir et appliquer le projet de loi en collaboration;

c) ne reconnaît pas la compétence des premières nations ni ne fournit les ressources nécessaires pour appliquer cette loi;

d) ne fournit pas d'autres mécanismes de règlement des différends au niveau communautaire;

e) ne prévoit pas d'accès aux tribunaux, surtout dans les communautés éloignées;

f) ne tient pas compte de la nécessité d'adopter des mesures non législatives pour contrer la violence faite aux femmes autochtones;

g) rend les juges des cours provinciales responsables de statuer sur des codes fonciers alors qu'ils n'ont ni formation ni expérience à cet égard;

h) ne tient pas compte de certaines questions, comme l'accès au logement et la sécurité économique, qui sont sous-jacentes aux problèmes de répartition des biens matrimoniaux dans les réserves. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Footé	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote — 124

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Sopuck
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace

Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John) Woodworth Zimmer — 149	Wilks Yelich	Williamson Young (Oakville)	Wong Young (Vancouver South)

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Tuesday, June 4, 2013, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 4 juin 2013 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 748 — Vote n° 748)

YEAS: 149, NAYS: 125

POUR : 149, CONTRE : 125

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raith
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Sopuck
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Trottier
Truppe	Tweed	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong

Woodworth
Zimmer — 149

Yelich

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Bélangier	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chow	Christopherson
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Jacob	Jones	Julian
Karygiannis	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Murray
Nash	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriote
Williamson — 125			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Board of Internal Economy investigate the potential use of members' Travel Points System to attend paid speaking engagements.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Bureau de régie interne enquête sur l'utilisation potentielle du Système de points de déplacement des députés pour participer à des allocutions rémunérées.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. MacKay (Minister of National Defence), moved, — That, in relation to Bill

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. MacKay (ministre de la Défense nationale), propose, — Que, relativement au projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la

S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, not more than five further hours shall be allotted to the consideration of the second reading stage of the Bill; and

that at the expiry of the five hours provided for the consideration of the second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Convention sur les armes à sous-munitions, au plus cinq heures supplémentaires soient accordées aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

qu'à l'expiration des cinq heures prévues pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 749 — Vote n° 749)

YEAS: 148, NAYS: 117

POUR : 148, CONTRE : 117

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeschen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Findlay (Delta—Richmond East)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Reid	Richards	Rickford
Saxton	Schellenberger	Seback	Shea
Shiple	Shory	Sopuck	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth

Yelich Young (Oakville) Young (Vancouver South) Zimmer — 148

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chow	Christopherson
Côté	Crowder	Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Martin
Mathysen	May	McCallum	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mulcair	Murray	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Péclet	Perreault	Pilon	Quach
Rae	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 117			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill S-16, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco).

Mr. Menzies (Minister of State (Finance)) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Ms. Raitt (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi S-16, Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac).

M. Menzies (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Raitt (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Opitz (Etobicoke Centre), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Lizon (Mississauga East—Cooksville), seconded by Mr. Opitz (Etobicoke Centre), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Wednesday, June 12, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The debate continued.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-56, An Act to amend the Copyright Act and the Trade-marks Act and to make consequential amendments to other Acts.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill S-10, An Act to implement the Convention on Cluster Munitions, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

The debate continued.

At 11:14 p.m., pursuant to Order made earlier today, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the recorded division was deferred until Wednesday, June 12, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), appuyé par M. Opitz (Etobicoke-Centre), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Lizon (Mississauga-Est—Cooksville), appuyé par M. Opitz (Etobicoke-Centre), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 12 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, la Loi sur les marques de commerce et d'autres lois en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Baird (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi S-10, Loi de mise en oeuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Le débat se poursuit.

À 23 h 14, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 12 juin 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Fantino (Minister of International Cooperation), — That Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The debate continued.

MIDNIGHT

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 15th Report of the Standing Committee on Finance, "Tax Incentives for Charitable Giving in Canada" (Sessional Paper No. 8510-411-177), presented to the House on Monday, February 11, 2013. — Sessional Paper No. 8512-411-177.

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated June 2013, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S. C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-411-790-09. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:16 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:37 a.m., pursuant to Order made Wednesday, May 22, 2013, the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Le débat se poursuit.

MINUIT

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 15^e rapport du Comité permanent des finances, « Incitatifs fiscaux pour les dons de bienfaisance au Canada » (document parlementaire n^o 8510-411-177), présenté à la Chambre le lundi 11 février 2013. — Document parlementaire n^o 8512-411-177.

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de juin 2013, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n^o 8560-411-790-09. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 16, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 37, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 mai 2013, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.